



2016 南宁·东南亚华人华文
国际学术研讨会

论
文
集

广西师范学院文学院 编

2016 年 10 月

目 录

一、论文全文（按作者音序排列）

1. 道家思想在印尼的传播的初步考察 包秉龙 1
2. 菲律宾零基础汉语语音教学建议——以光启学校 nuvali 分校为例 陈德银 6
3. 马华文学：“地方错置”境遇里的“本地实践”——以诗歌为例 陈祖君 11
4. 《现代汉语词典》（第6版）动物词语的文化因素分析 崔达送 14
5. 广西华裔华侨留学生教育发展分析 董 健 23
6. 小语课文成语编录情况的统计分析 郭 骏 26
7. 广西大学汉语国际教育专业硕士（留学生）学位论文分析 黄南津、樊淑娟 30
8. 越南华文现代诗的中国意象——以《西贡河上的诗叶》为考察对象 李志元 37
9. 汉、越动物成语的文化内涵差异对比分析 廖灵专、潘芳清 41
10. 从认知语言学角度看汉语俗语中的人体部位词语——“手” 廖氏清娴、张氏娴 44
11. 战前马新华人文化发展概论 廖文辉 49
12. 华语二语写作教学的问题与建议 刘 惠 59
13. 三语幼儿园对印尼华文教育发展的重要作用 刘 慧 65
14. 新加坡华语语法研究现状与问题分析 刘振平 69
15. 近代广西侨乡教育公益组织发展探微——以容县宾兴馆为中心 宋永忠 75
16. 论海子诗歌中的“麦地”意象 王 青 80
17. 广西区域性文化资源对华文教育的价值与运用研究——以广西师范学院
华文教育为例 谢娜菲 82
18. 东南亚华文现代诗的中国文化辨析 谢永新 86
19. 柬埔寨华文报业的机遇与挑战 徐 健、农莉芳 91
20. 汉语在新加坡社会中的功能变异 杨绪明、刘振平 94

二、论文摘要（按作者音序排列）

1. 马来西亚大学生华语的混码现象探讨 洪丽芬 99
2. CONFUCIUS INSTITUTE IN INDONESIA 李 建 99
3. “一带一路”背景下老挝高校汉语人才培养的发展现状 李建民 101
4. 孔子学院在海外汉语教育中的角色与合作发展战略 梁广寒 102
5. 马来西亚非华裔学习华语的障碍及其解决之道 莫顺婵 103
6. “一带一路”背景下马来西亚华语教学发展的新趋势 王睿欣 103
7. 国际合作与华文高校学生国际学习的探究 王淑慧 103
8. “一带一路”与华语传播的前景与挑战 文平强 104
9. 马华作家籍贯群像：国族认同的建构与反思 伍燕翎 104
10. 传统走向创意：论马来西亚二十四节令鼓对中华鼓乐的继承、发展与创新
..... 郑诗侯 105
11. 菲律宾高等教育的汉语教学：“学生中心”意识、OBE 成果为本的教学模式
培养与教师专业知识、素质、能力发展的关系——亚典耀大学国际公关专业
汉语课堂案例研究 庄庄庄 105

三语幼儿园对印尼华文教育发展的重要作用

NOVIANA LAURENCIA SURJADJAJA/刘慧

武汉大学文学院新汉学计划博士研究生

印尼万隆玛拉拿达基督教大学文学院汉语专科

摘要: 1998年后,被中断30多年的印尼华文教育终于可以重生。但是,由于时代的变化,恢复以前的华校是不可能的。2001年之后,印尼各地开始创办三语国民学校,作为华校的替代品,三语学校已被看成最理想的办学模式,符合印尼当代社会对外语(英语和汉语)的需求。目前全印尼约有50多所三语学校,包括幼儿园、小学和中学。

三语幼儿园对印尼华文教育发展的重要作用主要反映在两个方面。其一,众所周知,幼儿园是个人的启蒙教育阶段,幼儿园阶段也是幼儿学习语言的关键时期。儿童吸收语言的能力比成人要快得多。其二,三语学校以印尼国民教育体系为基础,加强英语、汉语课程,注重品行教育的学校,是印尼华文教育的主干。因为印尼三语国民学校创办的时间不久,目前幼儿园阶段居多。

关键词: 三语幼儿园; 印尼; 华文教育; 发展

一、引言

印尼的华文教育曾经有过辉煌时期,可惜1967年被政府禁制以后,印尼的华文教育彻底消失了。1998年,托华文补习班,印尼的华文教育终于可以重生。

中国经济的迅速发展和对外开放政策使印尼人民认识到学习汉语的重要性。零散的华文补习班已经无法满足人们的需求。21世纪以后,印尼各地的原华校校友会都想重新创办华文学校。可是因时代变化、教育政策等原因,这些校友会只能创办“三语学校”。一开始,大家都怀疑这些学校的连续性,怀疑它的教学质量等问题。但时间证明,印尼的三语学校越来越多,越来越发展。后来,印尼华社、个人企业也都创办三语学校,也有许多普通国民学校转型为三语学校。

二、印尼三语学校体系对华文教育发展的重要作用

三语学校隶属印尼国民教育系统,按照印尼教育部关于开办学校的相关政策,它应属于强化型的国民学校,指增设、强化某种课程的国民学校。本文所说的三语学校指的是以印尼国民教育体系为基础,加强英语、汉语课程的学校。三语学校的课程设置、教学大纲、评估方式等内容都是参照国民教育部制定的方案实施,并多加了英语和汉语课程,所以在三语学校学的东西要跟普通国民学校学的不但没有差异,而且还多加了英语和汉语。目前,三语学校已被看成最理想的办学模式,符合印尼当代社会对外语(英语和汉语)的需求。

2.1 三语学校的普遍性

近几年兴起的、包含华文教学的正规的三语国民学校在多个城市开办。这是印尼华人为了推广华语、弘扬中华文化、进行道德素质教育、按照自己理念开办的全日制国民学校。印尼现有三语学校约50所,由于办学时间不长,目前以幼儿园、小学居多。主要分布在爪哇岛以及爪哇岛外的几个省会的城市。印尼甚至有了三语学校协会,目前会员有24所三语国民学校。

三语学校是印尼华人办校的一种形式,是传统华校与印尼现状相结合、相适应的一种产物,所以就学生民族而言,还是以华裔为主。根据能够统计的数据,目前三语学校的学生总人数有30000多人,华裔学

生约占 84.6%，非华族约占 15.4%，这也说明三语学校慢慢开始为其他族群的人们接受^①。这还说明了印尼人民不管是哪个民族都开始重视汉语。因此，作为华校的替代品，三语学校对印尼华文教育发展具有重要作用。

据《印尼华文教学的发展现状：基于雅加达三语学校的调研分析》（施雪琴：2015），目前印尼三语学校可以分成几种类型：

一是传统华校的成功复办，华文教学成为其重要课程，如雅加达八华学校、万隆劲松三语学校。

二是传统华校借助教育国际化途径复办，如在雅加达郊区创办的新华雅加达南洋学校。

三是由华人企业家新创办的三语学校，如郭氏家族创办的三间必利达国民型三语学校、万隆曙光三语学校。

四是联谊会创办的国民型三语学校，如雅加达崇德三语学校、万隆崇仁三语学校。

笔者发现还有另一种类型的三语学校，也就是第五种类型，是普通国民学校转型为三语学校，如万隆基督教三一学校和立人学校。

三语学校在数量和类型方面都说明了三语学校的普遍性，这当然有利于印尼华文教育发展。

2.2 华文教育在三语学校的存在

上述提到了三语学校的各种类型。由传统华校复办的三语学校，除了教学生汉语外，还教了儒家启蒙经典，如《弟子规》和《三字经》。

三语学校的出现受到印尼华人社会的广泛欢迎和支持，也符合印尼国家利益和社会发展进步的需要。三语学校作为一种新型的国民学校，属于印尼国民教育体系，它的课程设置和教学内容必须符合印尼教育部门的规定。很多人认为印尼三语学校是印尼华文教育的复兴，但是也有学者认为三语学校只是印尼华文教学的复兴，不能把华文教育和华文教学混为一谈^②。除了推广汉语，印尼三语学校也是印尼华人为了弘扬中华文化、进行道德素质教育、按照自己理念开办的全日制国民学校。笔者认为将它作为印尼华文教育复兴的主干也有道理的。

2.3 印尼三语学校的汉语教学连续性的可能

98年后至今，印尼的汉语教学发展得不是特别理想。学习者不管在哪个级别，幼儿园、小学、中学、大学都从零开始学习汉语。比如说，有的在小学学过六年汉语，到了初中又要从零开始学习汉语，有的甚至学过十几年汉语，上大学中文系又要从声母、韵母、声调开始学习。这样的话，他们的汉语要更上一层楼就很困难。另外，还有教材的问题，许多小学使用的汉语教材跟中文本科用的教材一样，初中使用的汉语教材是儿童华文教材，这个问题导致许多印尼学生对汉语产生反感。这种情况，在三语学校至少就不会发生，因为三语学校的汉语教学目标已经比较明确了。目前，一些三语学校的汉语教学目标设计参考如下：

(1) 小学毕业达到新 HSK3 级或 YCT4 级；

(2) 初中毕业达到新 HSK4 级；

(3) 高中毕业达到新 HSK5 级，能够直接进入中国高校就读理工科、文科。

有了三语学校，印尼的汉语教学就好像得到希望了，至少现在汉语教学有连续性的可能，不象以前那么零散。

三、印尼三语幼儿园对华文教育发展的特别作用

3.1 汉语习得黄金期

幼儿接受正规教育的第一步就是迈进幼儿园，幼儿时期是牙牙学语的关键时期，也常常被称为学习语言的黄金时期。因此幼儿园中儿童的语言教学至关重要。

^① 陈友明. 印尼三语学校华文教学考察探析[J], 2013:200-220

^② 梁英明. 从中华学堂到三语学校——论印度尼西亚现代华文学校的发展与演变[J], 2013:1-12

Susan Halliwell 认为大多数儿童在获得母语的过程中已经发展了一些基本技能,使他们有能力学习新语言。在学习新语言的过程中,这些技能又得到进一步提高。这些基本技能有:利用语音、语调、手势、周围环境和话语的联系帮助猜测破译整句话意思的能力;运用语言片段表达意思的能力;简介学习的能力;通过想象学习的能力;说话和交流的能力等等。

心理语言学家 Lenneberg 也曾经提出语言习得临界期的概念,他认为,语言是大脑的产物,语言能力的发展要受到人的生理基础的严格制约。儿童从 2 岁开始到 12 岁,他的大脑具有可塑性,语言习得能够自然而轻松地进行。这时,语言的理解和产生涉及到大脑的两个半球,整个大脑都参与语言学习,吸收新的语言信息也就快而易。所以儿童的第二语言习得比成人要快、要容易。

2-12 岁儿童的大脑侧化还未结束,正处于可塑性最强的时期,在语言才能方面基本为呈现差异,在学习自然的语音方面站有绝对优势。这一时期学习外语可能在大脑中留下痕迹,激发神经功能系统,以后再发展语言习惯和能力比较容易形成。科学研究还表明两岁时儿童舌头肌肉尚未成熟定性是儿童语言发展的重要时期,在语音辨别,语音模仿,词汇吸收等方面具有成年人无法比拟的优势,更便于说出地道标准的外语。经过观察,笔者还发现 1-3 岁儿童在发汉语发音里面的卷舌音比较困难,但是经过一段时间不断模仿后,他们都能很自然地发出卷舌音。

儿童学习外语的特点是没有心理障碍,不怕羞、不怕错、喜开口,敢于在集体面前大胆进行语言实践。年龄越小的孩子,越敢大胆用语言表达。另外一个特点,儿童喜欢模仿,听什么就说什么,所以儿童学习外语是最容易了。实验证明,每天给儿童看动画片,他不知不觉就会模仿动画片里的句子。有可能他们并不是完全听懂这个句子的意思,可是他们却会模仿得比较到位。成人就不一样,他们会通过思考再去模仿,会考虑各种因素在愿意去模仿,所以成人学习外语会比较慢一些。

人的认知能力水平是处在不断地发展过程中的。年龄较小的儿童的认知能力是不成熟的,这恰恰有利于外语学习的。Newpor 指出,孩子的短时记忆容量有限,这种容量的有限性是他们在加工语言输入材料时,仅能抽取少量的信息进行加工,而成人拥有较大的短时记忆容量,他们在加工语言输入材料时,能够同时抽取更多的信息进行加工,而同时对众多的信息进行分析加工的不利于语言学习的。认知理论研究表明,记忆不仅是大脑的事,而且是整个身体的事。儿童是通过行动学习外语的,学习是一整体过程。儿童利用大脑和整个身体将学习的知识保存到永久记忆里。

比较遗憾的是,目前印尼的三语学校把汉语教学的重点放在小学和中学上。实际上如果从幼儿园能够开始训练儿童的汉语技能,培养用汉语交进行际的习惯,到了更高阶段他们就不用那么辛苦了。

虽然印尼华文教育没法完全恢复,但是如果从小培养起来,将来会有较接近母语的高级的汉语人才甚至汉学家。

3.2 中华传统文化习得的第一阶段

幼儿园是祖国的希望和未来,幼儿的教育好坏关系到每个孩子将来成为什么样的人。中国著名教育家陶行知先生曾说过:“六岁以前是人格陶冶最重要的时期,这个时期培养的好,以后只需顺势培养下去,自然可成为社会优良分子;倘使培养得不好,养成不良心态和行为习惯等,不易改变……”可见,思想品德教育在幼儿的思想品德的形成和发展中发挥着极其重要的作用。但由于这一时期幼儿自身的发展特点,其道德认识的形成与发展都具有很大的可塑性,是道德水平发展的最佳时期。这一时期的思想品德教育也是决定幼儿未来人生观和价值观的关键环节。

中华传统美德,是人类道德品质中的精华,必须不断发扬光大。三语幼儿园作为华校的替代品不但教儿童汉语,而且给幼儿介绍了中华传统美德。如万隆劲松幼儿园中班幼儿要开始背《弟子规》的小部分,一方面为了训练幼儿的汉语发音,另一方面为了培养儿童的好习惯,因为《弟子规》是先贤对做人道德和人们日常生活习惯的总结,是习惯的养成的起点。

尊敬父母,团结友爱,谦虚礼貌,诚实守信,勤俭节约,爱国爱民,这六个方面,应当是三语幼儿园当前要着力进行品行教育的重要内容。我们认为中华传统美德的习得有利于孩子的为人处世。

3.3 为小学中学阶段的华文教育打基础

印尼三语学校应该从幼儿园开始入手,幼儿园的汉语教师应该能让幼儿喜欢汉语,玩儿中学习,创造语言环境。从幼儿园开始教幼儿标准的汉语发音,教他们认字。研究表明3岁儿童已经有认字的能力,尤其是汉字的基本特征适合儿童去学习。

三语幼儿园的发展影响到三语小学、中学、大学中文系,甚至全印尼华文教育的发展。幼儿在幼儿园把汉语基础打好,对汉语发音、词汇、语法、汉字不觉得陌生,到了小学、中学不会觉得学习汉语很吃力。将来印尼的大学中文系不必像现在从零开始学习,可以要求新生至少有新HSK4—5级以上水平,大学毕业时成为中国通就不是白日梦了。

四、结论

幼儿是祖国的未来和希望,是社会的建设者。幼儿园阶段是一个人的智力发展、语言学习和道德形成的重要阶段。幼儿园教育也是基础教育的重要组成部分。我们应该开始重视幼儿园的华文教育。幼儿喜欢汉语,决定将来他对汉语的态度。要培养印尼的汉语人才要从幼儿开始抓起。祖国要培养什么样的人也要从娃娃抓起。

目前情况来看,印尼三语幼儿园的华文教育里面还存在着许多问题,但同时也在不断地改进。因为不属于义务教育,幼儿园作为幼儿的启蒙教育经常被人忽视,认为幼儿园只是幼儿玩儿的地方,年龄太小不适合学习。这个说法也不是完全错误,可上述已提到,2—6岁是幼儿学习语言的黄金时期,幼儿园应该把重点放在学习语言上,能通过游戏、唱歌等手段培养幼儿语言能力。三语幼儿园要培养幼儿对汉语学习的兴趣,才有利于整个华文教育系统的快速发展。

印尼三语幼儿园越来越被广泛的人民所接受与认可,我们相信,三语幼儿园的普遍存在是印尼华文教育发展的希望。

参考文献

- (1) 陈友明. 印尼三语学校华文教学考察探析[J]. 汉语国际传播研究, 2014(2).
- (2) 顾伟勤. 多外语学习的语言习得原理、认知规律及学习方法研究[M]. 上海教育出版社, 2011.
- (3) 郭翔飞. 儿童语言习得与儿童一般认知发展呢规律[J]. 外语学刊, 2012(4).
- (4) 梁英明. 从中华学堂到三语学校——论印度尼西亚现代化问学校的发展与演变[J]. 华侨华人历史研究, 2013(2).
- (5) 施雪琴. 印尼华文教学的发展现状: 基于雅加达三语学校的调研分析[J]. 八桂侨刊, 2015(2).
- (6) 全中原. 品德教育应从幼儿时期抓起[J]. 决策探索, 2009.
- (7) 叶敏. 儿童学习外语的优势及儿童外语教学策略[J]. 黑龙江科技信息, 2008.